

WOLFGANG KÜHLWEIN

CURRICULUM VITAE

(WS = winter semester; SS = summer semester, FS = fall semester (USA))

- 20.4.1940: born in Nürnberg; German nationality.

Education/Qualifications

- SS 92: 'University of Trier Chinese Language Certificate'; issued by the Dean of the 'Fachbereich' for Languages and Literature. June 16th 1998 ('with distinction').
- 89 - 92: Student of the 'Studienbegleitende Fremdsprachenausbildung : Chinesisch-Programm' of the University of Trier.
- June 70: Post-doctoral degree (Dr.phil.habil.) in the faculties of 'Languages and Literary Studies' and 'History, Social and Economic Studies' of the University of Stuttgart ("Habilitation" with *venia legendi* "English Philology").
- March/April 66: German Computing Centre Darmstadt: Course in Linguistic Data Processing / Computational Linguistics (Programme language FORTRAN IV).
- January 66: Doctorate in English Linguistics (Dr.phil.) ('summa cum laude').
- Autumn 64: State Examination for secondary school teachers in English and German at the University of Erlangen ('with distinction').
- WS 59/60 - SS 63: Student of English, German and Slavic studies, University of Erlangen; in addition, pedagogy and 2 terms of laws.
- 15.7.59: Advanced Level School Certificate ('Abitur'), Oberrealschule, Fürth/Bavaria, Federal Republic of Germany.

Main Positions

- WS 05/06 - : Emeritus Professor University of Trier.
- 1.8.1970 - 30.9.2005: Full Professor (Chair) for *English Philology* at the University of Trier-Kaiserslautern at Trier.
- WS 69/70 - SS 70: Senior Assistant ('Oberassistent') in English (Linguistics and Mediaeval Studies), University of Stuttgart, Germany.
- SS 67 - SS 69: Lecturer ('Dozent' in 'English and Methodology of English Language Teaching' and foreign affairs commissioner at the Teachers' Training College ('Pädagogische Hochschule') Kiel.
- WS 64/65-WS 66/67: Scientific Assistant ('Wissenschaftlicher Assistent') at the Language Department of the English Department of the University of Kiel .
- 63-64: Lecturer ('Lektor') for German language and literature at the University of Manchester GB, Department of German.

Other Positions and Functions

(A selection. –Constant and/or recurrent 'routine' functions at the home university, such as Head of Department, Member/Chairperson of diverse committees, university senator, supervisor of doctoral theses and MA-theses, referee for professorial and other appointments, scholarships etc. (inter)nationally etc. are not listed).

- SS 07: Appointed by the Government of the Republic of Lithuania Head (Chair) of the International Evaluators' Commission for the Evaluation of the 21 Bachelor and Master Study Programmes in the 'Study Field English Philology' at 12 Lithuanian Institutions of Higher Education: SS 07 - SS 08.
- SS 02: Appointed Evaluator (Chair) of the Estonian University and College Curricula for the Departments of English, Germanic and Romance Philology by the 'Estonian Higher Education Accreditation Centre', Tallinn, Estonia.
- WS 01/02: Appointed Evaluator of the 'Quality of Education and Degree Programmes' of the Faculty of Philology, University of Helsinki, Finland.
- SS 98: Appointed Evaluator of Estonian University and College Curricula for 'Germanic and Romance Philology' by the 'Estonian Higher Education Accreditation Centre', Tallinn, Estonia.
- WS 96 - SS 97: Member of the *Groupe de réflexion* counselling the Luxembourg Ministry of Education as to the extension of the 'Centre Universitaire de Luxembourg' (→ Université du Luxembourg) in the faculties of Economics, Humanities and Arts, Medicine, Natural Sciences.
- WS 96/97: Responsible for EC 'Socrates' programme link of Trier University with the University of Essex, Great Britain.
- SS 93: Initiator of the foundation of the Interdisciplinary Nankai University Research Centre for Chinese and German Culture, Nankai University, Tianjin/PR of China. - Development of the structure of an 'Institute of German as a Foreign Language' and of a corresponding M.A.-curriculum (integrating German language and linguistics constituents and social and economic sciences constituents).
- Spring 91: Initiator of a cooperation programme 1991-: University of Trier / University Gdansk/Poland: English and German Studies (with special reference to 'German as a Foreign Language'; teacher and faculty exchange)'.
 91-96: Member of the committee for the development of a curriculum *Langues Appliquées Étrangères (English, German, French, Spanish)* at the 'Centre Universitaire de Luxembourg'.
- 87-SS 96: Initiator of the European Community (EC) Program links of the Department of English of Trier University: University of Essex/Colchester, University of Stirling, University of Reading, University of Aberdeen, John Moores University Liverpool, Trinity College/Dublin, University College/Dublin.
- - EU Erasmus / Lingua / Socrates Program commissioner of the 'Fachbereich' Languages and Literature, University of Trier / Germany for 'Student Mobility', 'Staff Mobility', and 'International Curriculum Development' with the a.m. universities of the above-mentioned English-speaking countries.
- - Commissioner of the English Department of the University of Trier for management of the English component of EC programs with regard to universities of Romance-speaking countries: Universities Lille III, Lyon III, Nancy II, Paris X-Nanterre, Autónoma de Madrid, Murcia, Valencia, Santiago de Compostela, Sevilla, Salerno.
- SS 87, WS 87/88: Teaching Assignments (Linguistics and English Mediaeval Studies), Department of English, University of the Saarland, Saarbrücken/Germany.
- SS 85: Teaching Assignment 'Contrastive Linguistics and Science of Translation', Institute of Applied Linguistics of the University of the Saarland, Saarbrücken/Germany.
- 81-87: Vice-president of the world association *Association Internationale de Linguistique Appliquée* (AILA).

- WS 76/77 - WS 86/87: The representative of the Federal Republic of Germany in the steering committee of the *Association Internationale de Linguistique Appliquée* (AILA).
- WS 76/77 - WS 86/87: President of the *German Society for Applied Linguistics* (GAL; ca. 500 personal and institutional members) – (unanimously) re-elected in 1978, 1980, 1982, 1984.
- SS 76 - 81: Member of the Academic Council ('Beirat') of the University of Klagenfurt, Austria (appointed by the Austrian Federal Minister for Science and Research in June 1976).
- 75 - 78: Regular lecturer in the 'Georgetown University/Trier University graduate programmes'.
- WS 75/76 - WS 14/15: Teaching Assignment (Contemporary and Historical English Linguistics and Literature), Centre Universitaire de Luxembourg (since 2003 Université de Luxembourg) (nominated 'Professeur' by the Grand Duke of Luxembourg, Duke of Nassau on 30 September 1975) (one semester yearly).
- 74/75: Member of the foundation committee for the Faculty of Laws at the University of Trier; Chairman of the appointment commission 'Criminal Law'.
- 73/74: - West-German Vice Chancellors' Conference Delegate to the European Vice-chancellor conference (CRE), Lisbon: 'L'université et l'Éducation permanente'.
- - Member of the standing commission of the West German Conference of University Language Centres (AKS).
- SS 73: Teaching Assignment (Linguistics and English Mediaeval Studies) at the Department of English, University of the Saarland, Saarbrücken/Germany.
- 73 - 74: Chairman *West European Language Centre Conference Hasselt/Belgium*.
- SS 72 - WS 74/75: Chairman of the Appointments Commission for the professorships of English, German, Romance Studies and Applied Linguistics at the newly established Faculty of Philology at the University of Augsburg, Germany.
- SS 71-75: Senate representative for Open University studies of the University of Trier.
- SS 71 - WS 73/74: Teaching Assignment (Contemporary Linguistics), Department of English, Cours Universitaires de Luxembourg (one semester yearly).
- SS 71: Teaching Assignment (Linguistics and English Mediaeval Studies), Department of English, University of the Saarland, Saarbrücken/Germany.
- Dec. 70 - SS 72: Vice-President of the University of Trier-Kaiserslautern (in charge of University of Trier); planning and implementation of the work of commissions and committees of all relevant university sectors (teaching, research, university politics, and administration) and at all levels (departmental, faculty council, senate, West German Vice-Chancellors' Conference).
- 70/71: Dean of the Faculty of 'Language and Literature' of the University of Trier-Kaiserslautern.
- 71: Chairperson 'Western European Language Centre Conference Hasselt/Belgium'.
- SS 70: Temporary deputy professor for *English Literature and Language II* at the Technological University, Hanover, Germany.
- SS 67 - SS 69: Lecturer ('Dozent') in *English and Methodology of English Language Teaching* at the Teachers' Training College ('Pädagogische Hochschule') Kiel.
- SS 67 - SS 69: Teaching assignments English Department, University of Kiel (Old English, Middle English, Modern Linguistics).
- SS 60 - SS 63: student assistant at the University of Erlangen/Germany: Department of English (Linguistics and Literature) and Department of German (East-Franconian Dictionary)

Visiting Professorships Abroad

- Dec 05: Chengchi Daxue (National Chengchi University), Taipei / Taiwan and Wenhua Daxue (Chinese Culture University), Taipei / Taiwan ('The European Union: History and Prospects'; 'Contrastive Rhetoric: Chinese - Germanic and Romance Languages'; 'Contrastive Lexicology; Language, Thought, and Doing in 2 1/2 millennia of language study in Europe')
- July/Aug 02: Visiting Professor, School of International Studies, St Michael's College (Colchester, VT / USA, 'MA Teaching English as a Second Language (MA-TESL) Program' ('Introduction to Theoretical and Applied Linguistics'))
- Aug 01: Visiting Professor, School of International Studies, St Michael's College (Colchester, VT / USA, 'MA Teaching English as a Second Language (MA-TESL) Program' ('Linguistic and Cultural History of English')).
- Sept 00: Henry J. Leir Millennium Lecturer Clark University, Worcester, MA /USA.
- June/Aug 99: Visiting Professor School of International Studies, St. Michael's College (Colchester, VT / USA), 'MA Teaching English as a Second Language (MA-TESL) Program' ('History of the English Language; Cross-language analysis').
- FS 97: Visiting faculty member, School of International Studies, St. Michael's College, Colchester, VT/USA, ' MA Teaching English as a Second Language (MA-TESL)Program' ('History of English'; 'Sociopragmatics').
- April/May 94: Visiting professor, Department of German, University College Dublin, Ireland ('Contrastive Linguistics').
- June/July 93: Visiting Professor, Universitas Indonesia at Jakarta, Indonesia (General Applied Linguistics/ Foreign Language Teaching, Contemporary German History). Guest lectures: Department of English, Gajah Mada University Yogyakarta/Indonesia.
- April/May 93: Visiting Professor, Department of English and Department of History, Nankai University at Tianjin/ PR China (Theoretical English Linguistics and Applied Linguistics, European History). - Guest lectures: Department of Applied Linguistics, Adademy of Social Sciences, Beijing.
- Spring 91: 1-month DAAD - Visiting Professor, Insitut Filologii Angielskiej, Adam Mickiewicz University Poznan/Poland ('Pragmalinguistics', 'History of Applied Linguistics'). - Guest lectures: English Department University of Gdansk; English Department University of Katowice at Sosnowiec.
- April 90: Visiting Professor, Department of Linguistics and Department of Applied Linguistics, Academy of Social Sciences,Beijing/PR China ('Pragmatics', 'Sociolinguistics', 'Contrastive Linguistics English – Chinese'). - Guest lectures: Department of English and Department of Translation and Interpreting, Sun Yat Sen University Canton/ P.R. China.
- WS 88/89: Visiting professor, Departamento de Linguistica, Linguas Classicas e Vernacula and Departamento de Linguas Estrangeiras et Tradução, University of Brasília, Brazil (Post-graduate Programme 'Pragmalinguistics'). - Development of an M.A.-Programme 'German Studies/Applied Linguistics'). - Guest lectures: Universidad Federal de Rio de Janeiro, Universidad Federal de Florianopolis, Universidad Federal de Porto Alegre, Universidad Federal de Salvador da Bahia, Universidad Federal de Recife.
- Autumn 77: Visiting Professor for English Linguistics, Department of English, State University College, Fredonia, New York (SUNY):*Summer Institute in European and Soviet Linguistics*.
- Autumn 71, 69: Visiting Professor for English Linguistics, Department of English, State University College, Fredonia, New York (SUNY), (postgraduate programme).

Special Academic Activities

(mere attendance at and contributions to congresses, symposia, *short-term* lecturing visits etc. are not listed)

- 92/04: Co-director (with Univ.Prof.em. Dr. Chiao Wei / Sinology, University of Trier, Univ.Prof. Dr. Burghard Rieger, Computational Linguistics, University of Trier, Prof. Dr. Feng Zhiwei, / Institute of Applied Linguistics, State Language Commission, Beijing / PR China) of a research project 'English-Chinese / Chinese-English Computational Linguistics Terminology' (ca, 8,500 entries).
- 95/98: Co-director (with Univ.Prof.em. Dr. Chiao Wei / Sinology, University of Trier, Univ.Prof. Dr. D. Dickertmann / Economics, University of Trier, and the Institute of Applied Linguistics at the Chinese State Language Commission, Beijing /PR China) of a research project 'System and Structures of Social Market Economy : Teminological Data Bank of its Basic Vocabulary (Chinese / German - German / Chinese)' (ca. 2,000 entries);
Internet: <http://www.chinlex.de>
- April/May 94: German Academic Exchange ('DAAD') short-term lecturer and Extra-mural Examiner, Department of German, University College Dublin / Ireland.
- 81-87: Special responsibilities qua Vice-president of the *Association Internationale de Linguistique Appliquée* (AILA): (1) chairperson of the publications committee, (2) chairperson of the statutes committee, (3) responsibility for public relations, charged with co-operation/co-ordination AILA-CIPL (*Comité International Permanent des Linguistes*).
- WS 76/77-WS 86/87: Steering board member of the *Association Internationale de Linguistique Appliquée* (AILA): co-operation in the planning and organisation of the AILA World Congresses Lund 1981, Brussels 1984, Sydney 1987; diverse functions such as section leader, panel member, editor.
- WS 76/77-WS 86/87: Qua President of the *German Society for Applied Linguistics* (GAL): running of the GAL steering office; preparation and scientific planning of the annual GAL-congresses (400-600 participants each).
- WS 76: Local organizer of the 7th Congress of the Society for Applied Linguistics (GAL) at the University of Trier.
- 75-82: German academic and organizational partner within the annual international summer school programmes of the University of Trier with Georgetown University, Washington DC, USA in Trier.
- 75-81: Conception and development of a teaching and research field 'Adult Foreign Language Learning and Teaching' ('*Sprachandragogik*') at the University of Trier. Inception of a corresponding degree programme (1981 -).
- WS72/73-WS 76/77: Section organiser and council member of the Society for Applied Linguistics (GAL: *Gesellschaft für Angewandte Linguistik*).-Founder of its section 'Contrastive Linguistics' (72-74).- Re-founder of its section 'Psycholinguistics' (1974-76).- Structure planning committee for the World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA) 1975.
- WS 70/71 - : Conception, (Co-)Organization of many English linguistic and contrastive linguistic symposia and workshops as well as school, university and post-university further training conferences and linguistic intensive courses in e.g. Bavaria, Rhineland-Palatinate, North Rhine-Westphalia, Lower Saxony, Austria, (former) Yugoslavia, Finland, Belgium.
- WS 70/71-78 Organizing and holding the linguistic cross-cultural annual 10-day symposia of the 'International Association Sonnenberg' for (first, second, and foreign)

language teaching and other language-related disciplines (with a strong emphasis on East/West discourse and cooperation).

- WS 70/71-SS 76: Initiative in the founding and election as representative of the Federal Republic of Germany to the steering committee of the West European Language Centre Conference seated at Hasselt/Belgium (with the Language Centres of the Universities of Louvain (Leuven), Lancaster, Nancy, Trier, and Utrecht).- Interdisciplinary (applied) linguistic foundations research as well as thence production of multi-media *modules* for foreign language teaching research and for linguistic education in the counties of the above mentioned universities.
- WS 70/71ff.: Founding of the Department of English Language Studies (Theoretical Linguistics, Applied Linguistics, and Mediaeval Language and Literature Studies), planning and development of the *Language Centre* of the University of Trier as – newly- integrating the tasks of (1) second language teaching, (2) (applied) linguistic research, (3) language didactic training.
- SS 67-SS 69: Foreign affairs commissioner at the Teachers' Training College ('Pädagogische Hochschule'" Kiel.
- Member of the "Project on Applied Contrastive Linguistics", English Department, University of Kiel.

Organizer of Congresses, Symposia, etc.

(A selection.- Listed only: Independent structuring, (co-)planning, (co)organizing,, and holding or (co-)chairing scholarly meetings, symposia, congresses, scholarly excursions)

- ‚Die Anglonormannische Normandie'. Scholarly excursion in WS 1995/96. Universität Trier. Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaften: Anglistik - Linguistik/Mediävistik.
- 17. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 01.10.1986 - 04.10.1986. Universität Hamburg.
- '16. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 18.09.1985 - 21.09.1985. Universität München.
- '15. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 27.09.1984 - 29.09.1984. Freie Universität Berlin.
- '14. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 29.09.1983 - 01.10.1983. Universität Duisburg - Gesamthochschule-.
- '13. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 29.09.1982 - 02.10.1982. Universität zu Köln.
- '12. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 01.10.1981 - 03.10.1981. Universität Mainz.
- '11. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 02.10.1980 - 04.10.1980. Technische Hochschule Darmstadt.
- '3. Internationales Kolloquium zur Kontrastiven Sprachwissenschaft und Übersetzungswissenschaft' (With W. Wilß). 25.09.1978 - 30.09.1978. Universität Trier mit Universität des Saarlandes, Saarbrücken.
- '10. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 04.10.1979 - 06.10.1977. Universität Mainz.
- 'Hochschulkurs Anglistik und Hochschuldidaktik'. 17.09.1979 - 28.09.1979. Universität für Bildungswissenschaften Klagenfurt. Institut für Anglistik und Amerikanistik in cooperation with the British Council.
- '9. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 05.10.1978 - 07.10.1978. Universität Mainz.

- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1978 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- '8. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)'. 06.10.1977 - 08.10.1977. Universität Mainz.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1977 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1976 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1975 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- 'Sprachandragogik. Fortbildung von Fremdsprachendozenten in der Wissenschaftlichen Weiterbildung. Modellversuch der Universität Trier in Zusammenarbeit mit der VHS Mainz'. Weekend Seminars 24.01.1975 - 28.02.1975 Johannes Gutenberg-Universität Mainz. Kontaktstelle für Wissenschaftliche Weiterbildung.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1974 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- Postgraduiertenseminar 'Sprachwissenschaft und Englischunterricht'. 22.10. - 26.10.1973. Schulpädagogisches Institut für Schulpädagogische Bildung Düsseldorf - in cooperation with the Universities of Louvain, Nancy, Trier, and Utrecht. Altenberg üB. Bergisch-Gladbach.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1973 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 'Foreign Language Acquisition and Foreign Language Usage'. 05.09. - 13.09.1973. St. Andreasberg/Harz.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1972 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- Postgraduiertenseminar 'Toegepaste Linguistiek'. Weekend Seminars 9.12.1972 - 10.02. 1972. Postuniversitair Centrum Wetenschappelijk Onderwijs Limburg. Departement Taal, Kommunikatie en Onderwijs. Hasselt / Belgium.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1971 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 'Applied Linguistics - Psycholinguistics - Sociolinguistics: Their Contribution to Modern Language Didactics'. 10 days. St. Andreasberg/Harz.
- Internationale Herbst - Fremdsprachentagung 1970 des Internationalen Arbeitskreises Sonnenberg e.V. 'The Contributions of Linguistics, Technology, and Foreign Language Teaching to International Cultural Exchange' 30.10.- 08.11.1970. St. Andreasberg/Harz.

Grants and Scholarships

- 2004/06 'Haniel-Stiftung' (Haniel Foundation) for: a pilot-project 'A Concise English-Chinese Chinese-English Dictionary of Environmental Policy and Economy' with Chiao Wei / Trier University, Sinology)
- WS 97/98: Fulbright Research and Teaching grant, Visiting Professorship: USA.
- 95/98: 'Stiftung Rheinland-Pfalz für Innovation' (Rhineland-Palatinate Foundation for Innovation) and Siemens - Nixdorf Co. research project grant System and Structures of Social Market Economy: Terminological Data Bank of its Basic Vocabulary (Chinese / German - German / Chinese) (ca. 2.000 entries).
- April/May 94: EC (European Community) grant: Visiting professorship Ireland.
- 1993 Forschungsfonds Rheinland-Pfalz (Research Fund of Rhineland-Palatinate) research project grant Chinese / English Dictionary of the Terminology of Computational Linguistics (8.500 entries).

- June/July 93 DAAD (German Academic Exchange Service) grant: Visiting Professorship Indonesia.
- April/May 93: DAAD (German Academic Exchange Service) grant: Visiting Professorship P.R. of China.
- Spring 91: DAAD (German Academic Exchange Service) grant: Visiting Professorship Poland.
- April 90: DFG (German Research Society) research and teaching grant: P.R. of China.
- WS 88/89: DAAD (German Academic Exchange Service) grant: Visiting Professorship Brazil.
- 1959-63: study grant 'State Scholarship for Particularly Gifted' ("Staatsstipendium für Besonders Begabte").

Chairs

- 1974: Upon proposals of the University of Munich/Germany, and of the University of Regensburg/Germany: Ministerial grant of choice between offer of appointment to the Chair (Full Professorship) of 'English Linguistics' at the University of Munich, and to the Chair (Full Professorship) of 'General Applied Linguistics' at the University of Regensburg; (upon my option in favour of the University of Regensburg): Formal ministerial offer of appointment ('Ruf') to the Chair of 'General Applied Linguistics' at the University of Regensburg/Germany.
- 1971: Short-listed (first place; *unico loco*) by Department of English, Faculty, and Senate of the University of Erlangen-Nürnberg/Germany, for the Chair (Full Professorship) of 'Applied Linguistics'.
- Upon proposal of the University of Graz/Austria: Formal ministerial offer of appointment to the 'English Linguistics' Chair (Full Professorship) at the University of Graz, Austria.
- SS 70: Short-listed (first place) for the Chair (Full Professorship) of 'English Literature and Language II' at the Technological University Hanover/Germany.
- Upon proposal of the College of Education/Comprehensive University Duisburg/Germany: Formal ministerial offer of appointment ('Ruf') to the Chair (Full Professorship) of 'English Philology and Didactics of English'.
- Upon proposal of the 'Academic Commission for the Foundation of the University of Trier - Kaiserslautern': Formal ministerial offer of appointment to the Chair (Full Professorship) of 'English Philology' at the then newly founded University of Trier-Kaiserslautern at Trier/Germany, (accepted).

Awards

- Order of the Republic of Poland (decided by the Polish Government in 2005 / forthcoming).
- Festschrift: *Life in Language. Studies in Honour of Wolfgang Kühlwein*. Schuth, Andreas J. / Kristine Horner / Jean Jacques Weber, eds. (Trier: wvt Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2005). xi + 363 pp.
- Festschrift: *Studia Anglica Posnaniensia vol. 41 – To Professor Wolfgang Kühlwein on his 65th birthday*. Fisiak, Jacek, ed. (Poznan: UAM, 2005). 325 pp.
- July 93: Awarded Plaque Fakultas Sastra Universitas Indonesia 26 June 1993.
- January 92: Award of *L'Ordre de Mérite du Grand-Duché de Luxembourg*. ('Officier de l'Ordre de Mérite') by Jean Grand Duke of Luxembourg upon proposal of Prime

Minister, Minister of State and decision of 'Gouvernement en Conseil' (awarded 29 January 1992).

- April 81: Award of the *Medal of the University of Klagenfurt/Austria*.
- January 81: Award of the *Cross of Honour for Science and Arts 1st Class by the President of the Federal Republic of Austria* (awarded 12 February 1981).